



FOLHETIM DE YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Fevereiro (2月 Nigatsu) Ano 2024 (令和6年 Reiwa 6 Nen) < Nº. 363 > ¥0

Sede da Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de Cooperativismo Mútuo Civil (Shimin Kyodo Ka)
Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:http://www.city.yaizu.lg.jp



Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Sede Nova da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês:segunda~sexta das 8:30~17:00h.

Português:segunda, terça, quinta e sexta das 8:30~17:00h./ Espanhol:segunda,quarta~sexta das 8:30~17:00h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de português: Dia 1(qui) e 15(qui) de Fevereiro das 8:30~11:30h.(3ª.quinta-feiras)

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês:Dia 14 e 28 de Fevereiro (2ª. e 4ª.quarta-feiras) das 9:00 ~11:30h.

■ IMPLEMENTAÇÃO ADICIONAL DO EXAME DE TUBERCULOSE / CÂNCER DE PULMÃO (Kekkaku.Haigan kenshin wo tsuika de jisshi) ■

Implementação adicional do exame de radiografia do torax. As pessoa que não fizeram o exame dentro do prazo, faça sem falta o exame no dia abaixo mencionado. Não precisa fazer reserva.

[Alvo] Pessoas que moram na região de Yaizu com menos de 40anos de idade e que não hão teve oportunidade de realizar na empresa onde trabalha, etc.

Data e horário	Local
Dia 6 (terça) das 9:00~11:30h. e das 13:30~15:30h.	AEON Shopping No estacionamento ao lado Sul
Dia 9 (sexta) das 9:00~11:30h. e das 13:30~15:30h.	Sub-Prefeitura Atoré,1º.andar Shyuken Horu (sala de reuniões & experiência)



[Taxa] Grátis ¥0 (Pessoas classificadas para fazer exame de análise de expectoração pagará ¥730)

[Levar consigo] O adesivo do cupom de consulta para exame, questionário médico.

Mais detalhes veja o cupom de consulta médica que recebeu por volta de maio ou na home page da cidade.

[Informação] Setor de melhoria de saúde (Kenkozukuri Ka) ☎054-627-4111

■ TESTE DE INFORMAÇÃO SIMULTÂNEA NACIONAL (Zenkoku issei joho dentatsu shiken) ■

Para prevenção de desastres de terremoto, tsunami, ataques armado, etc. será realizada em todo país a transmissão simultânes de informações de emergência por rádio-difusão nos alto-falantes da cidade.

(É apenas um teste para transmitir as informações)

[Conteúdo da transmissão] 「Toque da sirene」 → 「Isso é apenas um teste (3 vezes)」

→ 「É do boletim de informação oficial de Yaizu」 → 「Toque da sirene」

[Data/Horário] Dia 9 (sex) de fevereiro por volta das 11:00h.

[Informação] Setor de Planejamento de Prevenção contra acidentes (Bosai Keikaku ka) ☎054-625-0128



■ DEPÓSITO DO AUXÍLIO INFANTIL (Jido teate no furikomi) ■

14 de Fevereiro

Depósito do auxílio infantil :14 de fevereiro (qua).

O auxílio infantil de outubro de 2023 ~ janeiro de 2024 será depositado na conta bancária indicada pelo beneficiário(a). 【Informação】 Setor de Auxílio infantil (Kosodateshien ka) ☎054-626-1137



■ Pagamento adiantado das taxas da aposentadoria nacional / proporção antecipada

(Kokumin nenkin hokenryo no zenno . hayawari) ■

Se pagar 2 anos antes (2 anos antecipados) as taxas da aposentadoria nacional por débito automático bancário ou com cartão de crédito, vai ficar mais barato ¥15.000 no período de 2 anos. Além do pagamento adiantado de 2 anos., há o de 6 meses e 1 ano adiantado. O prazo de solicitação vai até 29 de fevereiro.

Mais detalhes, pergunte. 【Informação】 Departamento de aposentadoria do Japão, setor de aposentadoria de Shimada (Nihon nenkin kiko Shimada nenkin jimusho)

☎0547-36-2211

29 de Fevereiro



DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA INDIVIDUAL (Kakutei shinkoku)

Significado da declaração do imposto de renda individual (Kakutei shinkoku)

É o trâmite realizado todos os anos (do dia 1º de janeiro~31 de dezembro), sobre a renda obtida que após o cálculo, fazendo a declaração do imposto salarial para pagamento. As pessoas que precisam declarar, devem entregar a declaração na receita fiscal dentro do período de 16 de fevereiro ~ 15 de março e pagar o imposto de renda. Além disso, conforme pessoa existe a possibilidade de receber a devolução do imposto de renda retido na fonte pagadora.

◇ Quem precisa declarar... as pessoas que preenchem alguns dos requisitos de ①~ ③ a seguir:

- ① Quando a empresa ainda não fez o reajuste de final de ano (Nenmatsu Chosei).
- ② A empresa já fez o reajuste de final de ano, mas deseja fazer a declaração de dependentes familiares, dedução de despesas médicas, dedução especial de aluguel de moradia, etc.
- ③ A empresa já fez o reajuste de final de ano, mas além disso obteve renda acima de ¥200.000.



Explicação à respeito do ajuste de final de ano (Nenmatsu Chosei)

Sobre 「Nenmatsu Chosei」 : no caso de estar trabalhando, quando chegar no final do ano a empresa fará o cálculo sobre a renda e valor do imposto de um ano para definir o imposto desse ano. Uma vez feito o nenmatsu chosei, basicamente não há necessidade de fazer a declaração do imposto de renda individual. Porém, pessoas que vão adicionar dependentes familiares, etc., pessoas que vão mudar o conteúdo do reajuste anual de fim de ano, deverão fazer a declaração do imposto de renda individual.

- ◇ Período da declaração: Dia 16 de fevereiro (sexta)~15 de março (sexta) (exceto sábados, domingos e feriados)
- ◇ Horário de recepção: das 9:00~16:00 horas ※ Conforme o congestionamento, a recepção poderá encerrar antes.
- ◇ Local p/ declaração: Ginásio desportivo geral (Sogo taikukan) (Shigarudomu) (Yaizu shi Hofukujima 1050)
- ※ Não há intérpretes.
- ※ Não entre em contato com o ginásio desportivo pelo telefone.
- ※ Sómente pessoas com formulários de solicitação para entregar, devem enviá-los pelo correio, etc.
- ※ Será distribuído senhas às pessoas por ordem de chegada. Além disso, poderá adquirir antes por online através do aplicativo LINE.

◇ Trazer consigo

- ① Chinelos (suripa)
- ② Certificado de renda retido na fonte (gensen choshuhyo)
- ③ Zairyu Card ④ Cartão do nº. individual (Mainanba Kado)
- ⑤ Caderneta do banco, etc. documento da conta bancária
- ⑥ Comprovantes para dedução adicional (recibos pagos das taxas do seguro nacional de saúde, etc.)

※ Se for fazer a declaração de dedução por despesas médicas precisa trazer

“relatório de despesas médicas para dedução”. Não será aceito se apresentar apenas recibos do hospital. Poderá obter o relatório na Home Page da repartição geral de finanças ou no setor de taxaçaõ de imposto da prefeitura.

【Documentos necessários se for colocar dependentes familiares que moram no exterior】. Comprovantes de envio de remessa de dinheiro para familiares acima de 380.000 Ienes.

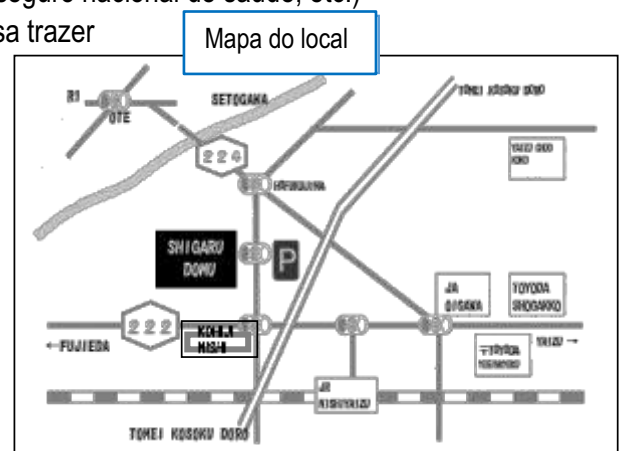
Comprovante de relação de parentesco com tradução em japonês (Ex. Certidão de nascimento, certificado de casamento)

※ Para todo documento em língua estrangeira, precisa de tradução em japonês.

※ Detalhes sobre documentos necessários, pergunte à receita fiscal de Fujieda.

Informação: Fujieda Zeimusho (Receita Fiscal de Fujieda)(Fujieda shi Aoki 2-36-17)

☎ 054-641-0680



■ PAGAMENTO DO SUBSÍDIO ÀS FAMÍLIAS COM BAIXA RENDA (Teishoku setai shien kyufukin) ■

As pessoas com dificuldades devido ao aumento das taxas de luz, gaz, alimentos, será feito o mais rápido possível o pagamento do subsídio às famílias que se enquadram nos itens ①,②,③.

【Alvo】①Família com todos familiares isentos de imposto residencial do ano fiscal 2023(R5)

②Só família com todos familiares cujo imposto residencial (divisão igual) do ano fiscal 2023 (R5) foi de (¥5.400)

③Famílias dos itens ①,② com filhos dependentes abaixo de 18 anos de idade.

※Para todos os itens ①,②,③ serão alvo as pessoas que possuem registro de residência em Yaizu em 1º. de dezembro de 2023.

※Tanto no item ① como no item ② Não se enquadram pessoas que são dependentes familiares de pessoas com taxaço de imposto residencial.



【Valor do pagamento】①¥70.000 para cada família ②¥100.000 para cada família ③¥50.000 para cada criança

※Todos os itens ①,②,③ será 1 vez só para cada família conforme se enquadra

【Modo de inscrição】Enviaremos os formulários às pessoas alvo por ordem de vez. Verifique o conteúdo escrito das fichas de solicitação que recebeu, preencha os dados necessários e reenvie.

※Adquira as fichas de solicitação fazendo down load pela home page da cidade ou peça na sala de pagamento do setor de assistência social da prefeitura. Para saber mais detalhes, consulte.

【Informação】Sala de pagamento do subsídio às famílias isentas de imposto 【Segunda à sexta das 8:30 ~17:00h.】

☎054-631-6363

5 de Março

■ Pagamento de impostos municipais (Shizei no nofu) ■

O prazo para pagar a 8ª. parcela do imposto do seguro nacional de saúde vai até o dia 5 de março (terça).

【Informação】Setor de arrecadação de impostos (Nozei sokushin ka) ☎054-626-2147

■ 「CONSULTAS SOBRE ABERTURA DE FIRMA / INICIAR UM NEGÓCIO」 Yaizu shokokaigisho sogyo kigyo kobetsu soudan ■

A câmara de comércio e indústria de Yaizu abriu o balcão de consulta para pessoas que desejam começar uma nova empresa, lojas.

【Data/Horário】Dia 18 de fevereiro (domingo) das 13:30 ~16:30h.

【Local】Sala audiovisual da biblioteca de Yaizu

【Número de pessoas】3 pessoas 【Modo de inscrição】Faça inscrição por telefone até dia 9 de fevereiro (sexta).

※Balcão de atendimento durante a semana. Para saber mais detalhes pergunte.

【Informação】Yaizu Shoko Kaigi sho (Câmara de comércio e indústria de Yaizu) ☎054-628-6251



Quer fazer o curso de aulas de japonês?

Em Yaizu existe cursos de aulas de japonês para todos os estrangeiros que moram na região aprender o idioma japonês se divertindo. As aulas são grátis. E pode começar a estudar quando quiser. Quem se interessar favor entrar em contato.



Classe de aulas de Japonês Yaizu (Minato)

●Data/Horário: 1ª. ~ 4ª. sexta-feira das 19:00~21:00h.

●Local:Minato Kominkan(Yaizushi Ishizu Minato Cho 40-1)

●Informação: Yaizu Nihongo Kyoshitsu

Responsável: Suzuki TEL: 090-4466-8094

Classe de aulas de Japonês Yaizu (Omura)

●Data/Hor.: 2º. e 4º. sábado das 10:00~11:30h.

●Local: Omura Kominkan (Yaizu Shi Daikakuji 3-5-5)

●Informação: Yaizu Nihongo Kyoshitsu

Responsável: Muramatsu TEL:090-6333-9474

■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Fevereiro]	[Seg~sex] 9:00~12:00h./13:00~17:00h. [Plantão noturno às quinta-feiras] → Não há intérprete Dia 1, 8, 15, 22 e 29 das 17:15 ~ 20:00h. [Consulta no domingo] 25 de Fevereiro das 9:00 ~ 12:00h.,13:00~16:00h.(Há intérprete)	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta.※Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês no domingo ※À partir de abril o horário mudou Consulta à noite nas quintas 17:15 ~ 19:00h. Consulta no domingo 9:00~12:00h.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE FEVEREIRO) ■

Horário: das 8:30~17:00h. (Com estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: das 9:00~15:00h. ※Poderá ter alteração

【Dia 4(Domingo)】

CLÍNICA GERAL/ ORTOPEDIA/ GINECOLOGIA(NAI-KA/ GE-KA/ FUJIN-KA) Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585
PEDIATRIA(SHONI-KA) Horio shonika(Nishikogawa2) ☎626-5500 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎634-1331
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎622-8141 **DROGARIA(YAKKYOKU)** Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844

【Dia 11(Feriado)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Tachibana clinic(Gokahorinouchi) ☎620-9191 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Sone shonika(Gokahorinouchi) ☎620-8814
CLÍNICA GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi) ☎622-0045
ORTOPEDIA(GE-KA) Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211
OTORRINO(JIBI-KA) Tanaka jibika(Oyaizu) ☎621-5888 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kogawa yamada shika(Kogawashinmachi2) ☎639-6690
DROGARIA(YAKKYOKU) Family yakkyoku(Gokahorinouchi) ☎621-7200, Flower yakkyoku toyoda-ten(Gokahorinouchi) ☎639-6277, Yukari yakkyoku(Omura2) ☎626-5000, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten(Oyaizu) ☎620-7500, Shimokosugi yakkyoku(Shimokosugi) ☎664-2151

【Dia 12(Folga)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Koishikawa naika clinic(Sakaemachi1) ☎621-1111 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Honda shonika iin(Daieicho2) ☎628-0113
CLÍN.GERAL/PEDIAT.(NAI-KA/SHONI-KA) Sakurai iin☆(Kamishinden) ☎622-0122 **ORTOPEDIA(GE-KA)** Taniguchi seikei geka iin(Koyashiki) ☎627-2020
OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Matsumoto shika(Yanagaraya) ☎627-4182
DROGARIA(YAKKYOKU) Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Donguri yakkyoku Oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【Dia 18(Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339
ORTOPEDIA(GE-KA) Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100, Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108
OFTALMOLOGIA(GAN-KA) Yaizu kogawa ganka(Higashikogawa2) ☎626-8860 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Ishida shika iin(Ozumi) ☎628-3376
DROGARIA(YAKKYOKU) Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2) ☎626-5300, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【Dia 23(Feriado)】

CLÍN.GERAL/PEDIAT.(NAI-KA/SHONI-KA) Ashida clinic(Yosoji) ☎623-5656 **ORTOPEDIA(GE-KA)** Shida kinen noshinkeigeka(Oyaizu) ☎620-3717
OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Ai shika clinic(Daikakuji1) ☎626-8841
DROGARIA(YAKKYOKU) Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【Dia 25(Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Itaya clinic(Kohiji) ☎621-5200 **PEDIATRIA/OTORRINO(SHONI-KA/JIBI-KA)** Nakagami iin(Nakashinden) ☎623-0805
ORTOPEDIA(GE-KA) Otomi Riumachi seikeigeka(Nakashinden) ☎656-2221 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kameyama shika iin(Gokahorinouchi) ☎626-5233
DROGARIA(YAKKYOKU) Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

Tipo de consulta médica: CLín.geral e pediatria / Horário: Seg~sex: 19:30~22:00h./Sáb e Dom das 19:30~7:00h.da manhã do dia seguinte

※Nos dias < 3(sab),11(dom),17(sab),25(dom) de Fevereiro e 2(sab) de Março após 22:00h. Somente consulta de Pediatria >

